

Yumanos, Jalkutat, el Mundo y la Serpiente Divina

Donaciano Gutiérrez* y Rafael Balverde**

En diciembre de 2011 se inauguró en la sala Culturas Indígenas de México del Museo Nacional de Antropología (MNA) del INAH la exposición temporal *Yumanos, Jalkutat, el Mundo y la Serpiente Divina*. En el cartel de difusión oficial se leía:

Es la primera exhibición bilingüe que monta el Museo Nacional de Antropología cuya información se presenta en lenguas indígenas actualmente consideradas como las de mayor riesgo de extinción y subtitulada en español. La muestra se conforma por 230 piezas etnográficas y narra el devenir de los pueblos indígenas de Baja California desde la Prehistoria hasta nuestros días.

La exposición duró hasta marzo de 2012 en ese recinto; en 2013 se presentó en el museo de la Universidad Autónoma de Baja California, en Mexicali, y más tarde en el Centro Cultural Tijuana en Baja California, con una asistencia total de casi 300 000 visitantes. *Yumanos, Jalkutat, el Mundo y la Serpiente Divina* fue una exposición etnográfica que respondió a la situación de desplazamiento y exclusión en que viven los grupos del tronco lingüístico yumano de Baja California: las culturas kiliwa, cucapá, paipai y kumiai. Como ejercicio conjunto entre investigador, museógrafo y comunidad representada, constituyó una muestra de trabajo en equipo encaminada a visibilizar la riqueza cultural que estamos en riesgo de perder definitivamente.

UN POCO DE HISTORIA

El 21 de noviembre de 2006 apareció en el periódico *La Jornada* una noticia alarmante:

Firman kiliwas pacto etnocida ante el desamparo del gobierno panista. Acordaron dejar de reproducirse, ante la carencia de servicios y el despojo de tierras. Con una población de apenas 54 personas, sólo cinco hablantes de su lengua original, los kiliwas acordaron dejar de reproducirse. Es un pacto a muerte para extinguirse como etnia nativa de Baja California, cansados de las injusticias históricas, principalmente el despojo de sus tierras y la indiferencia gubernamental (Heras, 2006).

La Subdirección de Etnografía del MNA, a través del proyecto Rescate del Patrimonio Etnográfico de México y la curadu-

ría de la sala El Noroeste, atendió al llamado de los kiliwas y apoyó en ese momento la investigación y recopilación de colecciones para el diseño de una exposición sobre los grupos yumanos.

La sala El Noroeste del MNA da testimonio de la etnografía de los pueblos indígenas de la región noroeste de México, conformada por los estados de Chihuahua, Sonora, Sinaloa y Baja California, en la cual viven los yumanos. Los kiliwas son uno de los cuatro pueblos hablantes de lengua yumana; los otros son cucapá, kumiai y paipai, y se ubican en el estado de Baja California. Esta sala nunca había contado con la presencia de los yumanos, por lo cual consideramos que se trataba de una deuda histórica.

Desde que se supo la noticia, el INAH, a través del MNA, realizó el registro e investigación de la cultura y la lengua de los grupos étnicos yumanos. En ese momento el museo contaba con apenas una docena de objetos etnográficos provenientes de esa región, y con el trabajo de investigación se logró acrecentar el acervo a aproximadamente 200 piezas, adquiridas a partir de donaciones y aportaciones de particulares.

En este escrito dejamos testimonio de la vinculación del trabajo etnográfico, realizado por Donaciano Gutiérrez, con el museográfico, realizado por Rafael Balverde, y cómo lo cristalizamos en esa exposición.

EL GUIÓN DE EXPOSICIÓN

Una de las etapas importantes de la investigación consistió en llevar a cabo varias temporadas de trabajo de campo. De esta manera se consolidó una colección representativa de la cultura material de los cuatro grupos indígenas yumanos, y en la etnografía resultante se da cuenta de su alarmante situación:

La población kiliwa está conformada por un reducido número de personas; como dato preocupante observamos, que de ellos, sólo cinco hablan su lengua original. Habitan en la comunidad Arroyo de León, en el ejido de Tribu Kiliwas, ubicado en Valle de la Trinidad, municipio de Ensenada, Baja California Norte. Debido al tipo de suelo, desértico y con poca agua, los kiliwas salen de su comunidad para ir en busca de empleo en otros ejidos del Valle de la Trinidad, donde existe riqueza forestal y ganadera.



Inicio de la exposición **Fotografía** © Rafael Balverde

Los cucapá viven en las vegas del río Colorado o Hardy, al sur del valle de Mexicali, en las localidades Cucapá El Mayor y Cucapá Mestizo; también habitan en el Ejido Pozas de Arvizu, municipio de San Luis Río Colorado, Sonora, y en la reserva de Somerton, Arizona, Estados Unidos. Se dedican a la pesca, a la agricultura y también trabajan como jornaleros en campos de cultivo.

Los kumiai residen en comunidades de los municipios de Tecate y Ensenada, principalmente en San José de la Zorra, Juntas de Neji, La Huerta y San Antonio Necua. Se dedican a labores agrícolas y ganaderas, ya sea dentro de sus propios terrenos o contratados como jornaleros en pueblos cercanos.

El objetivo central del guión de la exposición era sensibilizar al público visitante respecto a la riqueza cultural de estos grupos y lo que se perdería si desaparecen. Así, y ya que no contábamos con una gran cantidad de piezas vistosas, optamos por tomar como eje temático principal la mitología yumana. Las narraciones mitológicas yumanas son muy ricas en simbolismo y se plasman en objetos que incluimos en la exposición.

Algunos ejemplos de las cédulas en que explicamos la mitología de estos grupos son las siguientes:

Los mitos yumanos

Los indígenas yumanos explican a través de relatos el origen del mundo, del cielo, las estrellas, la luna, la tierra, de la naturaleza,



Durante el proceso de montaje **Fotografía** © Rafael Balverde

de los animales y de los hombres. Los personajes de sus historias son héroes antropomorfos, espíritus humanos, animales que se comportan como gente buena o mala. Sin faltar los monstruos míticos. En estas narraciones se puede observar el vínculo entre el origen del mundo y su cultura material.

Sipa y Komat, la lucha entre el bien y el mal

Según el mito cosmogónico cucapá, al principio de los tiempos, los hermanos gemelos crearon el mundo y modelaron con barro a todas las personas y animales. Una vez elaborados y animados, les enseñaron cómo sobrevivir, dándoles semillas de todos los colores para que se alimentaran. Los hermanos tienen diferencias y hay conflicto entre ellos. Al final el hermano bueno vence al malo y se restaura el orden.

Jalkutat

En este mito, Paipai el guerrero, que quería matar al animal Jalkutat, llevaba un gorro de junco y sandalias de fibra vegetal. Para matar a la bestia usó una flecha caliente, que hizo saltar al animal al agua y desaparecer.

Maijaawi, dios Serpiente de Agua

Los kumiai narran que esta gran serpiente, llamada Maijaawi, vivía hacia el oeste del océano. Esa gran serpiente se devoró todo el conocimiento, se había comido y digerido a todas las artes. Dentro de su cuerpo estaban los cantos, los bailes, cómo hacer cestos y todo lo demás. Entonces sucedió que un buen día la gran serpiente explotó y lanzó todos esos conocimientos a los grupos yumanos.

DISEÑO MUSEOGRÁFICO DE LA EXPOSICIÓN

La muestra referida es un buen ejemplo para explicar cómo se desarrolló, de manera global y conjunta, el proceso de diseño, producción y montaje de la exposición, así como del trabajo

interdisciplinario entre el investigador y el equipo de trabajadores de la Subdirección de Museografía del MNA.

En un principio, el guión de la exposición fue presentado como una propuesta para la pieza del mes, en el espacio conocido como la Media Luna, en un área aproximada de 180 m². Sin embargo, por diferentes circunstancias este proyecto se prolongó hasta que fue aprobado a mediados de 2011; el espacio asignado para el montaje fue la sala Culturas Indígenas de México, cuya extensión es de 636 m². Cabe destacar que, además de contar con una mayor superficie para el desarrollo museográfico, asimismo fue la primera exposición bilingüe, donde la información contenida en los videos se presentó en lengua indígena con subtítulos en español. Al ofrecer a los visitantes la posibilidad de escuchar por primera vez lenguas en peligro de desaparecer, constituyó uno de los elementos sensibilizadores que buscábamos desde un principio.

El guión científico narra la situación de desplazamiento lingüístico y exclusión que viven los grupos del tronco lingüístico yumano de Baja California: kiliwa, cucapá, paipai y kumiai, así como su evolución desde la Prehistoria hasta nuestros días. Tal fue la guía inicial para la elaboración del proyecto museográfico. El montaje se dividió en cuatro temas, que denominamos “Auka”, “Mitos”, “Obras maestras” y “Frontera”.

Cabe señalar que el guión científico inicial, con los objetivos, lista de obra, cederario y contenidos científicos, se discutió en forma conjunta con diseñadores y museógrafos. Durante el proceso de trabajo para afinar el guión y encontrar el lenguaje museográfico adecuado era frecuente que el curador no sólo discutiera con todo el quipo, sino que actuara para provocar una inmersión en el tema por parte de los involucrados.

Esta dinámica trajo consigo una mejor comprensión de los conceptos y, en consecuencia, dio la pauta para proponer y decidir la mejor manera de exhibirlos, con el objetivo de hacerlos más accesibles para el público visitante.

Para el concepto museográfico se retomaron los materiales, texturas y colores del medio ambiente físico donde habitan los grupos originarios de Baja California: valles, sierra, desierto y mar. De este modo se utilizó arena en diferentes tonalidades para los acabados finales sobre mamparas, muros de vitrinas y bases de composición, y para los interiores se emplearon lienzos de palma tejida, en tonos *beige*, similares a los de la arena, lo cual resultó en un fondo neutro que sirvió para contrastar con los objetos exhibidos.

En cuanto al diseño gráfico, para el título de la exposición se realizaron varias propuestas, en las cuales se incluía tipografía e imagen. Finalmente se decidió utilizar como imagen una de las grandes obras maestras creada por los kiliwas, para que de esta manera ellos mismos se representaran y no sólo fuera una ilustración más de diseño. Esto resultó

un atractivo visual que atraía la mirada del espectador.¹ Se trataba de un plato abierto tejido con junco, al que llaman *sawil*, de cuyo centro emergía una voluta realizada con diferentes tonos de arena, y cuya forma recuerda a la serpiente, de la cual se relata en uno de los mitos que fue la que derramó el conocimiento sobre los pueblos yumanos.

Para el diseño del cedulario temático y los créditos se hicieron varias pruebas sobre diferentes materiales, hasta que se eligió una tela que imitaba la textura de una roca en tonos *beige*, y que se imprimió directamente hasta que se logró “engañar” al *plotter* que tenemos en la Subdirección de Museografía, de modo que la detectara como un soporte permitido para este fin.

En relación con el cedulario de pie de objeto, no se consideró incluirlo dentro de las vitrinas y, por exigencia de la curaduría, sólo se colocó el dibujo vectorizado con los objetos, guardando la misma distribución que tenían en la vitrina más un número consecutivo para identificarlo, su nombre en lengua indígena, su traducción al español y el grupo étnico que lo produjo.

En cuanto al diseño del mobiliario, se tomaron en cuenta los valores ergonómicos y antropométricos usados en trabajos anteriores, en cuyas proporciones se incluyeron los máximos para niños y los mínimos para adultos, con el objetivo de ofrecer una lectura adecuada de los objetos y gráficos contenidos en la exposición, e incluso para el público que utiliza silla de ruedas. Además, se incluyeron recursos multimedia a lo largo del recorrido, logrando con ello un equilibrio entre los objetos expuestos y el uso de nuevas tecnologías, pues sólo se utilizaron como apoyo, para conservar el protagonismo de las piezas en exhibición.

Para cada uno de los cuatro temas se presentó un video o animación, donde los grupos yumanos y su cosmovisión eran los personajes principales; en uno de éstos se incluyeron por primera vez cuatro iPads, las cuales resultaron muy novedosas para ese momento, ya que su lanzamiento en México había ocurrido apenas unos meses atrás (Paz, 2011).

TEMA 1: AUKA

Al inicio de la muestra, el espectador se encontraba con un gran muro, el cual tenía varias funciones: bloquear la incidencia directa de la luz solar que entraba por los ventanales; usarse como un elemento que propiciara la circulación, como soporte para el título y como nicho para el montaje de la pieza principal, el cual estaba enmarcado por una gran espiral de piso a techo, en cuyo interior se colocó una de las grandes obras, que era una cesta tejida por un artista de los grupos originarios.

Continuando a la derecha, se colocó una fotografía de época que retrataba a los yumanos y, frente a ésta, un foto-

mural con un mapa grabado en madera que representaba la parte noroeste de la República mexicana y las imágenes de personas de los pueblos actuales y sus ancestros originarios de Baja California, apoyados con un monitor dentro del fotomural donde mujeres, hombres, ancianos y niños daban la bienvenida en su lengua al público visitante: “¡Auka, [hola] mexicanos, nosotros somos los yumanos!”. En otras vitrinas se apreciaba cómo los grupos yumanos obtienen del medio ambiente la materia prima para realizar sus objetos culturales, elaborados desde la Prehistoria hasta la actualidad: cestería, juguetes, arcos, flechas y cerámica.

TEMA 2: MITOS

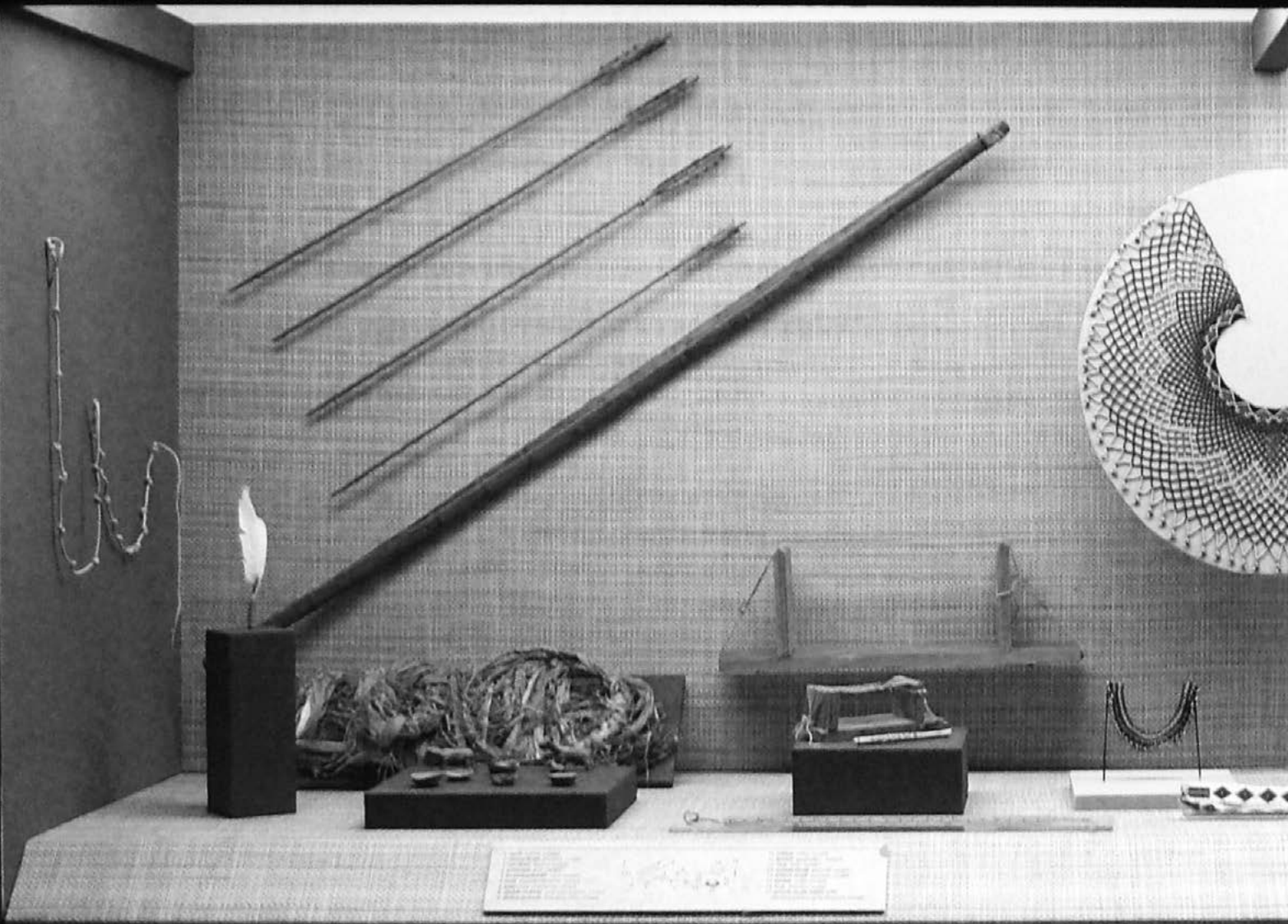
A esta segunda sección se le dio un tratamiento especial. La iluminación era sólo como acento, y apenas la adecuada para circular en ese espacio, al cual se accedía a través de un túnel con techo abovedado, con base en el relato *kiliwa*. Allí se podían apreciar los mitos de creación de cada uno de los cuatro grupos culturales, así como el mobiliario que contenía los objetos asociados a ellos. Además, en medio de estos elementos dispusimos un video con una animación donde se observaban los relatos que narran sus historias. Las piezas, tanto de materiales orgánicos como inorgánicos, compartían el espacio dentro de las vitrinas, para lo cual se siguieron los criterios de conservación preventiva exigidos por el personal del Laboratorio de Conservación del MNA, el cual estuvo al tanto de las condiciones ambientales y monitoreaba constantemente cada una de las piezas que formaban parte de la exposición.

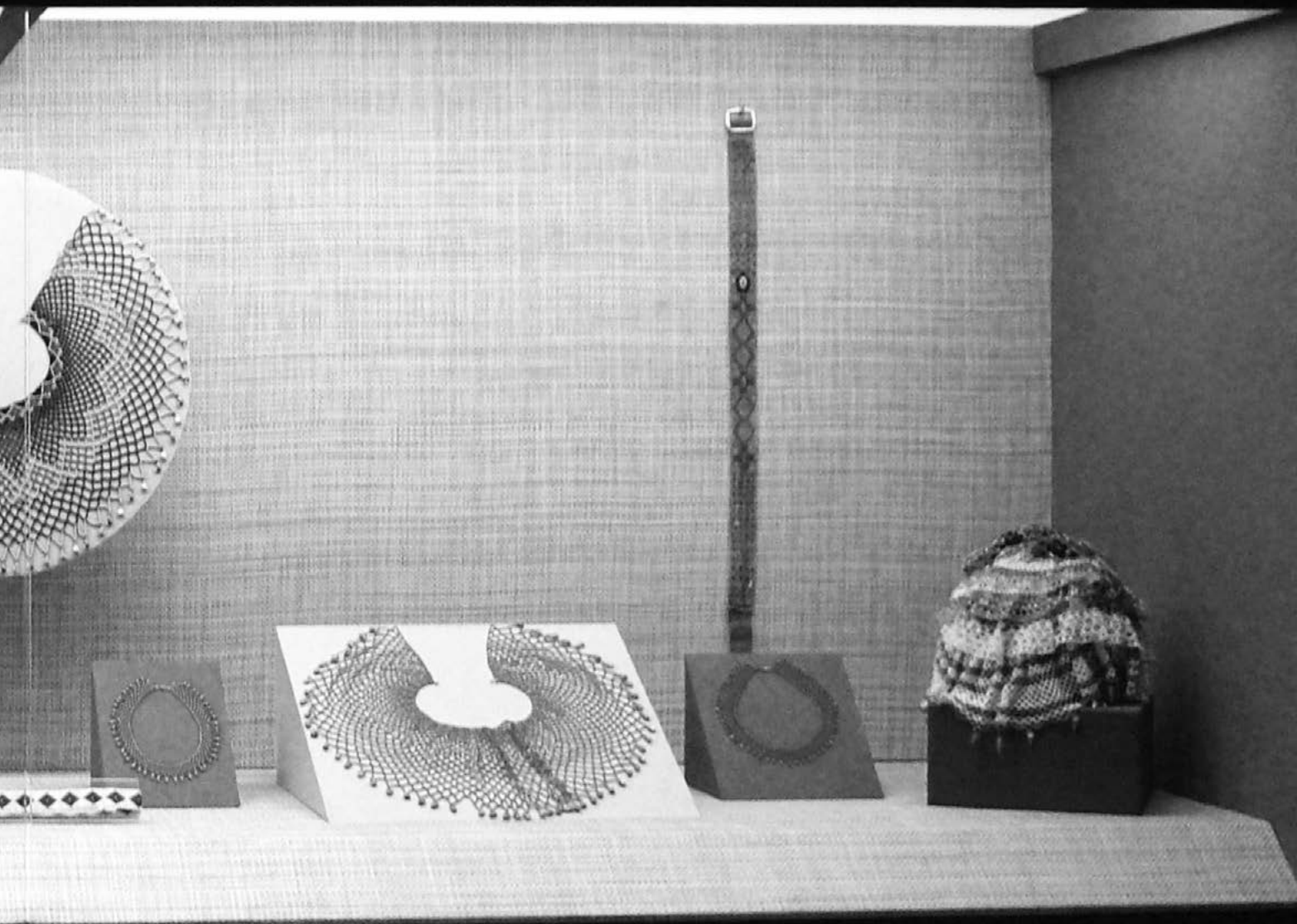
TEMA 3: OBRAS MAESTRAS

En esta sección se apreciaba la diversidad de la producción artística de cada uno de los grupos étnicos representados; aunque existen muchos objetos comunes entre ellos, de cada



Chiquira cucapá **Fotografía** © Rafael Balverde





grupo se eligieron los más representativos: cestería de los kumiai; muñecas de trapo con vestidos de cuero y sauce de los kiliwas; pectorales con caracoles de río, pulseras, collares, cinturones, aretes y gargantillas elaborados con chaquiras de los cucapá, y ollas de barro y alfarería de los paipai. Dentro de este conjunto se hizo una selección presentada en vitrinas abiertas, lo suficientemente retiradas de la posible manipulación del público, para lo cual se utilizaron cuatro iPads como cédulas electrónicas, programadas y puestas en marcha por el equipo de informática del MNA.

Las cédulas que acompañaron a las piezas fueron las siguientes:

Obras maestras

Además de las actividades de recolección, ganadería y agricultura, los yumanos elaboran objetos que por sus características tienen un valor artístico relevante. Cada grupo indígena produce un tipo de objeto que tiene relación con el medio ambiente, y con el origen del universo, su cosmogonía, cucharas de palo, arcos, lanzas y flechas con ramas de sauce o cachani-lla; faldas de corteza de árbol de sauce; sonajas, juegos de ba-lero, arcos y flechas.

Los **paipai** realizan ollas de barro, muñecas de trapo, redes y sandalias de agave, canastos de pino y palma, flechas con punta de obsidiana, cuerdas de cuero, flautas de carrizo, joyería de chaquiras, vara de huatamote con caracoles y conchas y juegos tradicionales del *piak*.

Los **kumiai** elaboran canastos y figuras de animales hechos de palma, pino, sauce y junco; collares, broches, atados de salvia, dibujos en piedra talco, collares de higuera, semilla de calabaza y piocha, aretes y collares hechos de cuentas de chaquiras, junco, quique, bellota, jojoba y sauce.

Todos estos objetos tienen diversos usos: doméstico, personal o ritual. Algunos únicamente son elaborados para su uso ornamental, en tal caso las técnicas y materiales son utilizados de forma diferente a la tradicional para darle un sello particular que represente a cada artista.

TEMA 4: FRONTERA

En este módulo se presentó la instalación de arte conceptual *Frontera*, de la artista plástica Ana Ma, donde describió la cultura, política, economía, migración, marginación, violencia y la pugna por los recursos naturales desde el punto de vista de los pueblos yumanos. El texto con el cual acompañamos esta sección fue el siguiente:

La frontera

Para algunos la frontera es lejana e inalcanzable, para otros está presente y forma parte de su vida cotidiana. Para los yumanos,

el límite que existe entre Estados Unidos y México *ha interrumpido el desplazamiento fluido a lo largo de este territorio*. Es así que en el margen de estas dos naciones surge un “híbrido” conocido como “la cultura de la frontera”, un cuadro multicolor que retrata un pasado de raíces indígenas, colonización y olvido, y un presente en el que conviven tradición y modernidad.

Al final del recorrido se colocó el Centro de Documentación Yumano, en el cual el público visitante pudo consultar contenidos sobre lo visto en la exposición y más información acerca de los grupos yumanos.

Acompañamos a esta sección con el siguiente texto explicativo:

Centro de Documentación Yumano

El Centro de Documentación Yumano reúne y difunde información bibliográfica, hemerográfica y audiovisual sobre la población étnica del extremo noroeste de México, a saber: los kiliwas, cucapá, paipai y kumiai. Constituye un espacio para que el público pueda obtener una mayor y más profunda información sobre los grupos yumanos. El material estará disponible en formato digital.

Finalmente, queremos añadir que el guión esperó cinco años a que hubiera una voluntad política para llevarlo a cabo –parecía averiguación previa en busca de una resolución; no había interés a pesar del pacto de los kiliwas–. Con otras autoridades del museo se abrió una coyuntura, y el guión fue aprovechado políticamente por las nuevas autoridades para echar a andar su plan de trabajo.

Lo anterior provocó que un grupo de especialistas del INAH, a través de la Coordinación Nacional de Antropología, el Centro Regional de Baja California y del MNA trabajaran en la realización de una serie de actividades que culminaron en la exposición *Yumanos, Jalkutat, el Mundo y la Serpiente Divina*, y en una celebración del ritual kurikuri en el patio central del museo. El guión se concretó en la exposición y, de no hacerle caso, a los actores institucionales les interesó y hasta en el nombre opinaron. Con todo, fue posible acrecentar la colección etnográfica de estos grupos y ofrecer a los visitantes del MNA una exposición que les permitió reflexionar sobre culturas que antes desconocían. ✦

* Subdirección de Etnografía, Museo Nacional de Antropología, INAH

** Museografía, Museo Nacional de Antropología, INAH

Nota

¹ Este mismo recurso fue utilizado para la exposición temporal *El capitán Dupaix y su álbum arqueológico de 1794*, donde una pieza arqueológica más el título de la muestra fueron la portada (presentada en la misma sala, de mayo a agosto de 2015).



La frontera norte de México **Fotografía** © Rafael Balverde

Bibliografía

- Belcher, Michael, *Organización y diseño de exposiciones: su relación con el museo*, Madrid, Trea, 1994.
- Neufert, Ernest, *Arte de proyectar en arquitectura*, Barcelona, Gustavo Gili, 1967.
- Gutiérrez, Donaciano, *Guión curatorial de la exposición temporal Yumanos, Jalkutat, el Mundo y la Serpiente Divina*, México, Museo Nacional de Antropología-INAH, 2011.
- González Torres, Luis Ignacio, *Factores ergonómicos en el diseño gráfico*, México, UAM-A, 1996.

- Heras, Antonio, "Firman kiliwas pacto etnocida ante el desamparo del gobierno panista", en *La Jornada*, 21 de noviembre de 2006.
- Panero, Julius y Martin Zelnik, *Las dimensiones humanas en los espacios interiores. Estándares antropométricos*, México, Gustavo Gili, 1983.
- Paz, Delia de, "iPad 2 ya en México. ¿Cuánto cuesta, cuáles son los planes?", 25 de marzo de 2011, en línea [<http://www.vanguardia.com.mx/ipad2yaenmexicocuantocuestacualessonlosplanes-682205.html>], consultado el 20 de diciembre 2016,
- Rodríguez Morales, Gerardo, *Manual de diseño industrial, curso básico*, 3ª ed., México, Gustavo Gili/UAM-A, 1987.